

## **Jak odojibiigan Enadjimomagag oo mazinaigan**

Mi aa Jak (Jacques) kagi ojitodj oo ojibiigani. In8etcigade dac ako mi ini Jesus o8idjiki8en (Matio 13.55). Okitci apitenimigobanin ako ini8e ka teb8etamindjin 8edi Jerusalem, taji ka iji kitci kikinoama8adjin Coda8innin Jesusan omin8adjimo8ini.

Kakina Kije Manidon odanicinabemini mizi8ekamig Jak ogi ojibiama8an. Ooma dac odojibiiganikag, okagikimabanin ka teb8etamindjin adi neta iji panaagenipanin. Ka8in mega mino ijitcigesibanin kakina pepejig e tacindjin, acitc ka8in omino toda8asi8a8abanin ega ka teb8etamindjin. O8idama8an dac adi enendagozindjin kidji inadizindjin.

Kitci 8e8enda o8idama8an ega tibise e teb8etamindjin Jesusan omin8adjimo8ini. Panima a8iagog ki nag8anig e teb8etamo8adj adi ejitcige8adj. Ka8in abadasini oteb8etamo8ini8a kicpin ega ijitcige8adj adi eji teb8etamo8adj. Ikido dac Jak: “Ka8in eta ndotakegon ka ikidodj Kije Manido. Panima acitc ki todameg ka iji nda8endag. Kicpin eta ndotamegon Kije Manido odikido8inan, ega dac todameg adi eji nda8endag, ki8agackibinidizom” (1.22).

<sup>1</sup> Nin Jak. Nidanokita8ag Kije Manido acitc Jesus Christ ka Tibeniminak.

Kidanamikonom kina8a kakina, Kije Manido kagi onabamigo8eg 8inikag kidji iji tibendagozieg. Nogom dac mizi8ekamig kipaba tem, pepakan akin egi ijinijaogo8eg.

*Teb8etamo8in acitc kagita8endamo8in*

<sup>2</sup> Nidjiki8eg! Nanigodin kiga kitci sanagendjigem ooma akikag. Mi misa8adj iji modjigendamok anapitcigotc acitc adigotc iji sanagizieg.

<sup>3</sup> Kikikendana8a mega kicpin 8edjida teb8eta8eg Kije Manido meg8adj e sanagendjigeieg, eckam kiga ani sogigaba8im. <sup>4</sup> Panima eckam ki ani sogigaba8ieg, ega 8ikad e ana8endjigeieg, kidji gi odji ani paiekideeieg acitc maia kidji madjigieg kiteb8etamo8ini8akag, ega kegon kidji nodeseieg.

<sup>5</sup> Kicpin dac pejig e tacieg ega tibise kagita8endag, oda pagoseniman Kije Manidon, oga minigon dac kidji kagita8endag. Kije Manido mega kitci kije8adizi acitc okitci min8endan kidji ca8enimadjin kakinagotc a8iagon. <sup>6</sup> Anic dac apitc pagosenimadjin Kije Manidon, panima oga ketcinameniman kidji minigodjin kagita8endamo8ini, 8edjidagotc e teb8eta8adjin. Aa8e mega ega maia ka teb8etag, ega ketcinamenimadjin Kije Manidon kidji minigodjin kagita8endamo8ini, mi maia ka kitci mamagaanig kitcigamikag ejinagozidj, kitci aianodjigotc e inaanig ii nibini apitc e nodinig. <sup>7</sup> Ka8in dac oda inendasin aa a8iag kidji minigodjin kegoni ka Tibendjigendjin. <sup>8</sup> Ka8in mega tibise oteb8etasin acitc k8ina8endam.

*Ka kidimagizidj acitc ka 8anadizidj*

<sup>9</sup> A8iag ka kidimagizidj ka teb8eta8adjin Kije Manidon oda kitci min8endan, osa okitci apitenimigon Kije Manidon. <sup>10</sup> Mi pejig8an, aa ka kitci oconiamidj, oda kitci min8endan apitc Kije Manidon todagodjin kidji 8anitodjin kakina o8anadizi8inan. Aa8e mega ka kitci oconiamidj mi maia 8abig8ani ejinagozidj. <sup>11</sup> Apitc kitci kijasigedj kizis, iie 8abig8ani kada kitci pate. Kada nibomagan dac, acitc ka8in mina8adj kada min8acisinon. Aa dac ka 8anadzidj, mi ke8in kada nibo meg8adj e taji mikidagin o8anadizi8inan.

*Ka 8ik8adjiagani8idj a8iag kidji patadidj*

<sup>12</sup> Ca8endagozi aa a8iag ka sogigaba8idj apitc sanagizidj. Kicpin mega kiabadj sogigaba8idj misa8adj egi cabockag kakina kegoni, oga odisigon kagige pimadizi8ini, mi ka ikidodj Kije Manido kidji minadjin ini8e ka sagiugodjin.

<sup>13</sup> Apitc a8iag e 8ik8adjiagani8idj kidji patadidj, ka8in 8ikad kada ikidosiban: “Misa aa Kije Manido ka 8ik8adjiiidj kidji patadian.” Ka8in mega 8ikad Kije Manido kadagi 8ik8adjiagani8isi kidji patadidj, acitc ka8in 8ikad a8ian oga k8ag8e 8ik8adjiasi8an kidji patadindjin.

<sup>14</sup> Anic dac iji8ebizi kakina pepejig a8iag kidji 8ik8adjiagani8idj kidji patadidj, apitc 8in tibina8e omadji mosa8endamo8in 8ikobinigodj acitc 8aiejimigodj. <sup>15</sup> Apitc dac kitci macka8izimagag ii madji mosa8endamo8in, mi aja patadi aa a8iag. Apitc dac ani micanig opatado8in, mi ke odjinedj.

<sup>16</sup> Nidjiki8eg ka kitci sagiinagok! Iag8amig ega kidji 8aiejimigo8eg. <sup>17</sup> Kakina mega

ka kitci min8acigin ca8endjige8inan acitc kakina mino kegonan ka iji8ebiziak, icpimig odjimaganon. Kije Manidokag odjimaganon, 8in kagi kijenimadjin 8anagocan acitc kizison. Kagige pejig8an ijinagozi. Ka8in 8ikad k8ekigaba8isi kidji nagadjibaigo8ak ka iji kacki tibikanig. <sup>18</sup> Kije Manido ogi onendan kagige pimadizi8ini kidji minigo8ak, egi teb8etam8aiak omin8adjimo8in ka teb8emaganig, kina8it na8adj kidji apitc8in kakina kodag kegoni kagi kijendag.

*Panima ki todameg adi eji nda8endag Kije Manido*

<sup>19</sup> Nidjiki8eg ka kitci sagiinagok! Mamik8endamok oo8e. Kakina pepejig e tacieg 8e8enda kida ndota8a8ag a8iagog, ka8in teci8ag kida anim8esim, acitc ka8in dac kida kitci 8ake 8ina8ezisim. <sup>20</sup> A8iag mega ka kiji8azidj, ka8in k8aiak8adizisi tabickotc ka iji nda8enimigodjin Kije Manidon. <sup>21</sup> Misa dac 8ebinamok kakina kegon ka manadag, acitc ponitaok e nta patadie. Tabasenimidizok dac acitc manadjitaok Kije Manido omin8adjimo8in kidei8akag kagi iji atcigadeg, ii8e kegi ag8acimigo8eg.

<sup>22</sup> Ka8in eta ndotakegon ka ikidodj Kije Manido. Panima acitc ki todameg ka iji nda8endag. Kicpin eta ndotamegon Kije Manido odikido8inan, ega dac todameg adi eji nda8endag, ki8agackibinidizom. <sup>23</sup> Aa a8iag ka nodagin Kije Manidon odikido8inan acitc ega todag adi eji nda8endamindjin, mi maia tabickotc a8iag ka kana8abamidizodj 8abamonikag ejinagozidj.

24 Sabamidizo adi maia ejinagozidj, midac eji madjadj acitc teci8ag eji 8anikedj adi ejinagozidj.

25 Kije Manido okikinoamage8inan maia k8aiakonag8ani8an, acitc e nosoneamakonin, mi ke odji pagidabaogo8ak. Aa8e dac 8e8enda ka ndotagin, acitc ka kitci nak8idj 8e8enda kidji nisidotagin, ega e 8anikedj adi ka iji nodag, tiegodj e nosoneagin, oga ca8enimigon Kije Manidon adigotc ke ijitcgedj.

26 Kicpin dac a8iag “nikitci aiamie” inendag, pekic dac ega nagadjiidizodj adi ekidodj, 8agackibinidizo. Misa dac ka8in odji pejig abadasini adi eji aiamiedj. 27 8adan dac oo aiamie8in ka teb8emagag acitc ka min8endamiigodj Kije Manido Kidadaminan, kidji mikimaiakonig ki8acijanag acitc ka pejigo8adj ik8e8ag adi eji kodagito8adj, acitc kidji iag8amendamakonin kakina kegonan ka manadagin ooma akikag ega kidji pitci patadiak.

## 2

*Ega kidji pepakan toda8eg8a kidjipimadizimi8ag*

1 Nidjiki8eg! Kiteb8eta8a8a ka Tibeniminak Jesos Christ, 8in ma8adji ka kitci icpendagozidj. Ka8in dac kida pepakanenimasi8a8ag kidjipimadizimi8ag. 2 Mamidonendamok oo8e. Pejig a8iag ka kitci oconiamidj pi pidige ka iji ma8adjiidieg. Kitci minokonae aa8e acitc kitci minozi8an onabindjipizonan. Mina8adj dac kodag a8iag ke8in pi pidige ka iji ma8adjiidieg. Aa8e dac kitci kidimagizi, 8a8adj kitci pigokonae. 3 Kina8a

dac, na8adj kimanadjia8a aa ka kitci minokon-aedj, acitc kidina8a: “Mi ooma iji abin, ma8adj ka iji min8acig.” Anic dac ka kidimagizidj kidina8a: “Kigagi tajigaba8inan,” konigotc: “Motcikag iji abin.” <sup>4</sup> Iidi e inakamigizieg, kipepakanenima8ag a8iagog, e inendameg nandam ii e tacieg na8adj e apitendagozi8adj apitc8in kodagiag. Kimad-jideem, anodj e iji onenimeg8a a8iagog.

<sup>5</sup> Nidjiki8eg ka kitci sagiinagok! Ndotamok oo8e. Kije Manido ogi onabaman ka kidimagizindjin ooma akikag kidji iji 8anadzindjin teb8etamo8inikag, acitc kidji pidigendjin Odogima8i8inikag ka ikidopan kidji minadjin a8iagon ka sagiigodjin. <sup>6</sup> Kina8a dac, kimanenima8ag ka kidimagizi8adj. A8iagog dac ka nanekadjiigo8eg acitc ka 8i onakonigo8eg, kana mi igi8e ka 8anadizi8adj ii ka todamo8adj? <sup>7</sup> Acitc dac, mi kabe igi8e ka 8anadizi8adj ka manazodamo8adj Jesosan o8izoni, 8inikag ka iji tibendagozieg.

<sup>8</sup> Teb8e kimino todana8a kicpin nosoneameg oo8e Kije Manido odinakonige8in, ka mazinadenig Omazinaiganikag:

*“Kiga sagia8a kidjipimadizimi8a  
tabickotc kina8a ka iji sagiidizo8eg.” Lévitique  
19.18*

<sup>9</sup> Anic kicpin inendameg nandam a8iagog na8adj e apitendagozi8adj apitc8in kodagiag, mi aja kipatadim. Paietenag8an iidi e ana8etamegon Kije Manido odinakonige8inan. <sup>10</sup> Aa8e mega kitci 8e8enda ka 8i nosoneagin Kije Manidon odinakonige8inan, pejig dac eta ii e tasinigin in-akonige8inan ega nosoneag, mi pejig8an kakina

ini inakonige8inan ana8etaganin ejinagozidj.  
<sup>11</sup> 8eckadj Kije Manido ki ikidogoban:

*“Ka8in madji aido8in kiga pamendasina8a.” Exode  
 20.14; Deutéronome 5.18*

Mi acitc ki ikidogoban:

*“Ka8in kiga nici8esim.” Exode 20.13; Deutéronome  
 5.17*

Kin dac, kicpin ega madji aido8in pamendaman,  
 anic dac nici8ean, kidana8etanan kakina Kije  
 Manidon odinakonige8inan. <sup>12</sup> Iag8amendamok  
 dac adi ekido8eg acitc adi enakamigizieg.  
 Kije Manido mega kiga tibakonigo8a ka apitci  
 nosoneamo8eg8enin okikinoamage8inan kidji  
 sagieg8a kodagiag a8iagog. A8iagog dac ke  
 nosoneamo8adjin ini kikinoamage8inan, mi  
 igi8e maia ke pagidabao8agani8i8adj. <sup>13</sup> Apitc  
 mega tibakonigedj Kije Manido, ka8in oga kidim-  
 agenimasi8an ini8e ega kagi kidimagenimandjin  
 kodagian. Aa8e dac kagi kidimagenimadjin  
 kodagian, kada kidimagenimagani8i ke8in apitc  
 tibakonagani8idj.

### *Teb8etamo8in acitc mino ijitcige8in*

<sup>14</sup> Nidjiki8eg! Adi dac inasag a8iag ikidodj:  
 “Niteb8eta8a Kije Manido,” kicpin ega nag8anig  
 e teb8etag adi ejitcigedj? Teb8etamo8ini ii  
 ka ijinag8anig ka8in oga odji ag8acimigosin.  
<sup>15</sup> Mamidonendamok oo8e. Ne8ad a8iag ka  
 teb8etag nodesedok kegojicini kidji pisikag acitc  
 midjimini kidji gi 8isinidj. <sup>16</sup> Kina8a dac kidina8a  
 aa8e: “Iag8amendan sa, mino pimadizin, iag8a  
 kiga ka8adjinan acitc 8e8enda 8isinin.” Ka8in dac  
 pekic kiminasi8a8a 8egoneni ka nodesedj kidji  
 pimadjiodj. Adi dac enabadag kidikido8ini8a?

<sup>17</sup> Midac pejig8an ejinag8ag teb8etamo8in. Kicpin a8iag motci teb8etag, ega dac nag8anig adi ejitcigedj teb8e e teb8etag, ka8in odji pejig abadasini oteb8etamo8in.

<sup>18</sup> Ne8ad a8iag kada ikido: “Kin kiteb8eta8a Kije Manido, nin dac nimino ijitcige.” Niga nak8e8ajia dac aa: “Ack8e sa 8abadaicin adi ejinag8ag kiteb8etamo8in ega e mino ijitcigean, nin dac kiga 8abadain niteb8etamo8in adi eji mino ijitcigeian.” <sup>19</sup> Kiteb8etan na e motci pejigodj Kije Manido? Tcemekasa! Anic madji manidog ke8ina8a oteb8etana8a acitc 8a8adj ninigicka8ag epitciniji8adj. <sup>20</sup> Kikikimadizinan! Kiga 8abadain ceck8at e teb8etaman kicpin ega mino ijitcigean. <sup>21</sup> Mamidonenimik Abanaam (Abraham), 8eckadj kikitci anicinabeminaban. Ogi odji k8aiak8abamigon Kije Manidon egi mino ijitcigedj, kana? Ki migi8e mega og8izisan Aisikan (Isaac) kidji pagidinigetama8adjin Kije Manidon 8agidj kitcit8a 8isini8aganikag. <sup>22</sup> Ki8abadan dac, kagi pi iji teb8etag Abanaam acitc kagi pi iji mino ijitcigedj, ki mama8iseni8an. Oteb8etamo8in ki min8acini egi mino ijitcigedj. <sup>23</sup> Midac iidi kakina ka pi iji8ebag adi ka ikidomaganig Kije Manido Omazinaiganikag:

*“Abanaam ogi teb8eta8an Kije Manidon,  
midac 8edji ki odji k8aiak8abamigodjin,”* *Genèse*  
*15.6*

acitc dac Kije Manidon “ni8idji8agan aa” ogi inenimigon. <sup>24</sup> Ki8abadana8a dac, a8iag ok8aiak8abamigon Kije Manidon egi mino ijitcigedj, ka8in egi motci teb8eta8adjin.



<sup>25</sup> Mi ke8in ka iji8ebizidj aa ik8e Raab (Rahab) ka ijinikazogobanen, kagi paba 8izig8amapanin ako mane naben. Ogi k8aiak8abamigon Kije Manidon egi mino ijitcigedj. Ogi mino toda8an mega ini nijin Israel naben ka pi kimodji nagadizindjin ododenamikag, egi odapinadjin omigi8amikag, acitc egi 8idoka8adjin kidji ojimondjin, kodag mikanani kidji abadjitondjin kidji gi ki8endjin.

<sup>26</sup> Apitc a8iag ick8anamodj, nibomagani o8ia8 acitc ka8in mina8adj odji pejig abadasini. Misa dac pejig8an, a8iag ka teb8eta8adjin Kije Manidon, ega dac nag8anig e teb8etag adi ejitcigedj, ka8in odji pejig abadasini oteb8etamo8in.

### 3

#### *Panima kida nagadjuidizomin adi ekido8ak*

<sup>1</sup> Nidjiki8eg! Ka8in osa manekegon kidji 8i kikinoamage8inni8ieg aiamiemigi8amikag. Kikikendana8adok mega Kije Manido na8adj kidji sogakonigo8ag nina8it ka paba kikinoamageiag apitc8in kodagian a8iagon. <sup>2</sup> Mane8inaj kipanaagemin kina8it kakina. Kicpin a8iag ega 8ikad patadidj e anim8edj, maia kitci paiekidee aa, acitc okackitonadok kakina o8ia8 kidji tibendag.

<sup>3</sup> 8adan pebejigogack8eg. Kitci agacinojani otak8adjigani8a. Misa8adj dac, apitc ata8aiak tak8adjigani odoni8akag kidji gi odji ndotamo8adj adi eji nda8enimaiakonig kidji ija8adj, mizi8e o8ia8i8a ijamagani.

<sup>4</sup> 8adan acitc kitci tcimanan, ka kitci mamicagin acitc ka ani iji8ebasigin adi eji nda8endjigadegin apitc e kitci sogino8eg, kitci agacinoja min8aigan iima tcimanikag. Misa8adj dac aa8e ka pimibidetodj kitci tcimani okackiton kidji min8aag, min8aigani e abadjitodj. <sup>5</sup> Mi maia pejig8an, teb8e kitci agacinoja kidenananan. Misa8adj dac, kikitci inabadjitonanan kidji kitci inadjimidizo8ak.

8adan acitc ickode. Misa8adj kitci agasakoneg, kada kitci magakone kicpin nopimig inakoneg. <sup>6</sup> Mi maia tabickotc ickode ejinag8ag kidenananan. Kakinagotc madji ijitcigemagan kia8inakag, midac mizi8e kia8inan eji 8anadjitomagag. Kitci ickodekag odjimagan ii ickode kidenananakag ka tag8ag, acitc sakaigemagan kipimadizi8ininakag ka ako nta8igiak pinici kidji nibo8ak. <sup>7</sup> A8iagog okackitona8a kidji kikinoama8a8adjin kidji ndotago8adjin kakinagotc a8esizan nopimig ka odjindjin, acitc pinecijan, acitc a8ezisan ka pabamabikeindjin, acitc kigozan, acitc kakinagotc ka ijinagozindjin aja ogi kikinoama8a8an. <sup>8</sup> Anic dac ka8in a8iag 8ikad ododji kackitosin kidji nagadjitodj odenan. Kitci madji kegon ii, ega kackitomagag kidji tibendizomagag. Mi maia pitcibo8in ejinag8ag, ka kackitomagag kidji nici8emagag.

<sup>9</sup> Kina8it dac, nanigodin kidabadjitonanan kidenananan kidji icpenimaiak ka Tibeniminak Kidadaminan, acitc nanigodin kidabadjitonanan kidji manazomaiakonig a8iagog, ke8ina8a kagi kijenimigo8adjin Kije Manidon tabickotc 8in ka ijinagozindjin kidji ijinagozi8adj.

10 Nidjiki8eg! Ka8in ii kada ijisesinon, kidji abadjito8ak kidenananan nanigodin kidji icpenimaiak Kije Manido acitc nanigodin kidji manazomaiakonig a8iagog! 11 Ka8in 8ikad ijisesinon ka min8agamig nibi acitc ka madjagamig pejig8an kidji odji sagidajiga8ig. 12 Nidjiki8eg! Miskominatigon ka8in kadagi cominici8asino8an acitc ka8in 8abiminag kadagi iji nta8igisi8ag cominici8atigokag. Ka8in kek8an kadagi odji sagidajiga8isinon ka min8agamig nibi iima kabe ka odji sagidajiga8ig ka madjagamig nibi.

*Kagita8endamo8in Kije Manidokag ka odjimagag*

13 Te na pejig a8iag ii e tacieg maia e kagita8endag acitc e kitci omidonendjiganidj? Kada 8abadai8e teb8e e kagita8endag e mino inakamigizidj. Kada mino ijitcige e tabasenimidizodj, acitc e kagita8endag adigotc enakamigizidj. 14 Kicpin dac pejig ii e tacieg odji odendag acitc 8in eta 8i mik8enimidizodj, ka8in kada min8adjimidizosiban kidji ikidodj: “Kenin nikitci kagita8endag.” Ka8in iidi iji kagina8ickikegon. 15 Ii mega ka ijinag8ag kagita8endamo8in ka8in Kije Manidokag odjimagasinon, tiegodj ooma akig iji tibendag8an, a8iagogag ega ka kigickago8adjin Mino Manidon iji tag8an ii, acitc madji manidokag odjimagan. 16 Apitcigotc mega odenimidi8adj a8iagog acitc 8ina8a eta mik8enimidizo8adj, aja ki8ack8eiendamog acitc kakinagotc ka ijinag8anigin madji kegonan opamendana8an.

17 Kagita8endamo8in dac Kije Manidokag ka odjimagag kitci pakan ijinag8an. A8iag ka aiag Kije Manidon okagita8endamo8ini kitci paiekidee, o8idoka8an kodagian kidji mino 8idji8idindjin pekadendamo8inikag, nokadizi, onadota8an adi ekidondjin kodagian a8iagon, okitci kidimageniman o8idjipimadiziman, kabe mino ijitcige, ka8in opepakanenimasin a8iagon, acitc ka8in kimodizisi. 18 A8iag pekadendamo8inikag ka iji 8idoka8adjin kodagian a8iagon kidji mino 8idji8idindjin, mi maia tabickotc ka kitigedj mino anominan ejinagozidj. Egi ijitcigedj iidi, kada odji k8aiak8adizinani8ani.

## 4

### *Kije Manidokag iji asidizok*

1 Adi 8edjimagagin migadi8inan acitc kaganondi8inan kina8akag ka tag8agin? Madji mosa8endamo8inikag ka 8i cagod-jiigo8egon mi 8edjimagagin. 2 Mane kegonan kinada8endana8an, pekic dac ka8in kikackitosina8a kidji aiamegon. Kegat dac kidick8atam kidji nici8eieg kidji aiamegon ka kitci nda8endamegon. Ka8in kikackitosina8a kidji aiamegon ini kegonan ka kitci nda8endamegon, midac ii 8edji kaganondieg acitc 8edji migadie. Ka8in kidaiasina8an ini ka nda8endamegon, ka8in mega kipagosenimasi8a8a Kije Manido. 3 Pagosenimeg dac Kije Manido, ka8in kidodisigosina8a ka iji k8ag8edjimeg, osa mega anodj 8edji k8ag8edjimeg, mi eta kidji min8endamiidizo8eg eji pagosendameg.

<sup>4</sup> Ka8in maia kiteb8eta8asi8a8a Kije Manido! Anapitc ke nisidotameg? Kicpin a8iag sagitodjin kegonan ooma 8akidakamig, omadjeniman Kije Manidon. A8iag dac ka onendag kidji mino 8idji8adjin ini8e ega ka sagiandjin Kije Manidon, mi aja ke8in omadjeniman Kije Manidon. <sup>5</sup> Ikidomagani mega Kije Manido Omazinaigan:

“Kije Manido kigi minigonan Mino Manidon  
kidji pidigeckago8ak,

epitci nda8enimigo8ak 8in eta kidji manadjaiak.”  
Ka8in dac ceck8at ikidomagasinon ii. <sup>6</sup> Anic Kije Manido 8in kitci kije8adizi, eckam e minigo8ak okitci ca8endjige8in, mi maia Kije Manido Omazinaigan ka ikidomaganig:

“*Kije Manido onagabinan ka kitci inenimidizondjin,*

*anic dac okitci ca8endjige8in ominan*

*ini8e ka tabasenimidizondjin.” Proverbs 3.34*

<sup>7</sup> Kije Manidokag dac iji asidizok. Nak8itaok madji manido, midac kiga ojimigo8a. <sup>8</sup> Nazikaok Kije Manido, midac ke8in kiga pi nazikago8a. An8endizok, kina8a ka patadieg, acitc paiekideeidizok, kina8a ega ka sagieg Kije Manido enigokodeeieg. <sup>9</sup> Ma8iok egi patadieg, 8abadai8eok maia e kitci kackendameg. Pijicig kipapim, meckodj sa kida ma8im. Pijicig kimodjigendana8a, tiegodj sa dac kida kackendana8a egi patadieg. <sup>10</sup> Kije Manidokag iji tabasenimidizok, midac 8in kiga minigo8a kidji icpendagozieg.

*Ka8in pag8anomidikegon*

<sup>11</sup> Nidjiki8eg! Ka8in paba pag8anomidikegon kakina pepejig ii e tacieg. A8iag madji mikomadjin kodag a8ian ka teb8etamindjin, konima onenimadjin, mi aja Kije Manidon odinakonige8ini omadji mikodan acitc odonendan. Kicpin onendaman Kije Manido odinakonige8in, ka8in aja kinosoneasin, mi eta aja kidonendan epitci min8acinog8en konigotc ka8in. <sup>12</sup> 8in eta Kije Manido oga kackiton kidji onakonigedj acitc kidji tibakonadjin a8ian. 8in eta okackiton kidji ag8acimadjin a8iagon konima kidji nici8anadjiadjin. Kina8a dac 8in, a8enen enenimidizo8eg kidji onenimeg8a a8iagog?

### *Ka8in kitci inendizokegon*

<sup>13</sup> Ndotamok, kina8a ka ikido8eg: “Ogajigag konima 8abag pejig odena niga ijamin, pejigopibon niga a8i tajikemin, niga ada8e8inni8imin, acitc conia niga kackianan.” <sup>14</sup> Ka8in 8a8adj kikikendasina8a ke iji8ebag 8abag! Ka8in kikikendasina8a adi inigik ke pimadizieg. Kitci tak8a kipimadizi8ini8a. Mi maia tabickotc ka kitci kacka8ag 8enibik e kijeba8agag ejinag8ag, kegapitc dac kitci kaiezigotc poni kacka8an. <sup>15</sup> 8adan oo8e ke ikido8egoban: “Kicpin ka Tibendjigedj iji nda8endag, niga taji pimadizimin acitc mi ke inakamigiziag,” kida ikidom. <sup>16</sup> Nogom dac kikitci inendizom acitc kikitci min8adjimidizom. Ii dac a8iag iji kitci inenimidizodj, ka8in odji pejig min8acisinon.

<sup>17</sup> A8iag ka kikendag adi ke iji mino ijitcigepan, ega dac inakamigizidj iidi, mi aa8e ka patadidj.

## 5

### *Iag8a kina8a ka oconiamieg*

<sup>1</sup> Kina8a ka oconiamieg, ndotamok! Ma8iok acitc kitci kackendamok, osa kodagito8inan kiga nagickana8an. <sup>2</sup> Ki8anadizi8ini8an aja ki 8anadanon acitc mandjocag ogi midjina8an kikegojicimi8an. <sup>3</sup> Kidoza8iconiami8a acitc ki8abiconiami8a aja ki ag8ag8abikizi8ag. Egi ag8ag8abikizidj dac kiconiami8a, kada 8abadai8e adi ka apitci panaageieg, midac oga 8anadjiton kia8i8a, tabickotc ickode ka ick8azigemagag. Misa8adj peconag8ag kidji ponaki8ag, kigi ma8adjitamadzom kidji kitci oconiamieg. <sup>4</sup> Ka8in 8a8adj kigi kijika8asi8a8ag anokitage8innig kagi mikimo8adj kikitigan aki8akag. Ndotakog e kitci ma8i8adj! Ka Tibendjigedj dac ma8adj ka kitci macka8izidj ogi noda8an ini a8iagon e pabibagindjin, ka kitci animendjigendjin. <sup>5</sup> Kidiji pimadzim ooma akig e ma8adjitamadizo8eg kakinagotc kegonan ka nda8endamegon, e motci 8i min8endamiidizo8eg. Mi maia tabickotc mictoz ka min8adjibodj aja pecodj kidji nisagani8idj ejinagozieg. <sup>6</sup> Kigi ick8aienima8ag a8iagog ka k8aiak8adizi8adj acitc kigi nisa8ag, midac ka8in kidodji nak8itagosi8ag.

### *Pekadendamogin acitc aiamie8in*

<sup>7</sup> Nidjiki8eg! Piok e cibendameg, acitc sogideeok, pinici ka Tibendjigedj kidji koki tag8icig. Mamidonenimik kitige8inni. Cibendam e pitodj kidji madjiginig okitiganan. Opiton e cibendag kidji kimi8anig e sig8anig acitc e nibinig,

kidji gi odji madjiginigin okitiganan. <sup>8</sup> Piok e cibendameg, acitc sogigaba8iok kekina8a. Aja mega peconag8an ka Tibendjigedj kidji tag8icig.

<sup>9</sup> Nidjiki8eg! Ka8in pag8anomidikegon pepejig ii e tacieg, ega Kije Manido kidji tibakonigo8eg. Aja peconagozi aa8e ke tibakonigedj.

<sup>10</sup> Nidjiki8eg! Mamik8enimikog niganadjimo8innig kagi minigo8apanin ka Tibendjigendjin kidji mikoma8adjin. Mi kekina8a k8ag8e kagikina8abamikog adi egi iji cibendamo8adj meg8adj e kodagito8agobanen.

<sup>11</sup> Ca8endagozi8ag igi8e kidinenimananag egi sogigaba8i8adj meg8adj e kodagito8agobanen. Kigi nodagem Job e mikomagani8idj, adi kagi iji sogigaba8idj meg8adj e kodagitogobanen. Nogom dac kinisidotana8a adi inigik Kije Manidon ka iji 8idokagodjin aa Job. Kije Manido mega okitci kidimageniman a8iagon acitc kitci kije8adizi.

<sup>12</sup> Nidjiki8eg! 8adan oo8e ma8adji e apitendag8ag. Ka8in kegon 8idakegon kidji 8abadai8eieg e teb8eieg. Ka8in ikidokegon: “Icpimig nidodji teb8e,” ka8in kek8an ikidokegon: “Akikag nidodji teb8e,” ka8in kek8an kodag kegon 8idakegon. “Ee” eta ikidok apitc “ee” 8i ikido8eg, acitc dac “ka8in” ikidok apitc “ka8in” 8i ikido8eg. Midac ka8in kiga tibakonigosi8a Kije Manido.

<sup>13</sup> Kicpin pejig ii e tacieg animendjigedj, kada aiamie. Kicpin pejig ii e tacieg min8endag, kada nigamo e icpenimadjin Kije Manidon. <sup>14</sup> Kicpin pejig ii e tacieg akozidj, oda nd8e8eman ka niganizindjin ka iji teb8etamindjin. Igi8e dac ka niganizi8adj oga aiamietama8a8an. Oga atona8a pimideni octig8anikag, kidji pagosenima8adjin



ka Tibendjigendjin kidji kigendjin. <sup>15</sup> Kicpin aiamie8adj e ketcinamendamoadj kidji minagani8i8adj ka iji pagosendamoadj, kada kige8an ini8e ka akozindjin. Ka Tibendjigedj oga kigean, acitc oga kasiama8an ka iji patadindjin. <sup>16</sup> 8idamaodiok dac adi ka iji patadieg, acitc aiamietamadiok kakina pepejig e tacieg. Apitc iidi todameg, Kije Manido kiga kigeigo8a. A8iag ka k8aiak8adizidj, kitci macka8izi eji aiamiedj, acitc kitci abadani odaiamie8in. <sup>17</sup> Motci a8iago8igoban niganadjimo8inni Eli (Élie), tabickotc kekina8it. Anic apitc ka kitci pagosenimadjin Kije Manidon kidji poni kimi8anig, nisopibon acitc abita inigik ka8in odji kimi8asinon. <sup>18</sup> Midac mina8adj ki aiamie e k8ag8ed8edj kidji kimi8anig. Ki kimi8ani dac acitc ki madjiginon kitiganan.

<sup>19</sup> Nidjiki8eg! Ne8ad pejig ii e tacieg kada pakebinagani8i, ega kidji nosoneag teb8e8ini, acitc ne8ad kodag a8ian ogagi 8idokagon mina8adj kidji gi koki mino nosone8adjin ka Tibendjigendjin. <sup>20</sup> Kida mik8endana8a dac oo8e. Aa a8iag ke koki iji8inadjin Kije Manidokag a8ian egi pakebinagani8indjin, oga ag8aciman ini8e ka patadindjin, ega kidji nibondjin odjicagocimini. Kada kasiama8agani8i8an dac, misa8adj e kitci manenigin opatado8inan.

Nin Jak

# **Kije Manido Odikido8in: Ocki Mazinaigan Algonquin: Algonquin New Testament New Testament only**

copyright © 1998 Canadian Bible Society

Language: Algonquin

Translation by: Canadian Bible Society

## **Algonquin New Testament**

### **About Algonquin**

Algonquin is one of the Algonquian languages of Canada in the same family as Cree, Ojibwe, Naskapi and Atikamekw. It is locally known as Anicinabemowin. It is spoken in northwestern Quebec in 9 communities in Abitibi-Temiscamingue, and one community in Ontario. Like other languages in Quebec introduced to Christianity by the Roman Catholic Church, it is written using Roman script instead of the syllabic script used in Cree, Ojibwe and various other Algonquian languages in Canada.

### **About This Translation**

The translation represented by this text was started under the auspices of the North American Branch of the Summer Institute of Linguistics in 1975. SIL staff worked in close partnership with members of the Algonquin First Nation at Pikogan and with the Roman Catholic Church. The Canadian Bible Society provided consultant and publishing support to this project and published the New Testament in 1998. The translation team also produced weekly lectionary readings for the Church. If you are interested in obtaining a printed copy of this New Testament, please contact the Canadian Bible Society at <http://www.biblescanada.com>.

### **Copyright Information**

Algonquin New Testament © 1998 Canadian Bible Society

The text of the Bible in Algonquin that appears in this electronic format or website is for personal use only.

Up to five hundred (500) verses of the Bible text in any form (written, visual, electronic or audio) may be quoted without permission. The quoted verses may not be more than 50% of a complete book of the Bible, or more than 25% of the total text of the work in which they are quoted. Prior written permission must be obtained for any other use of the text. Copyright acknowledgement must in all cases appear on the title or copyright page.

For more information on copyright conditions or to apply, visit <http://www.biblesociety.ca/copyright>.

## Algonquin New Testament © 1998 Canadian Bible Society

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

66cffe2c-22a6-5119-835f-e18dfc6adb93